

ЭТО СЛОВО—МАМА

Слова Р. ГАМЗАТОВА
Перевод Ю. Нейман

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Не спеша, задумчиво

нар *p*

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line. Chord markings include Cm, Gm, Cm, and D7.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic pattern with a slur over the first half. The left hand has a more active bass line. A piano (*p*) dynamic marking is present. Chord marking Gm is shown.

Проникновенно, не спеша

Vocal line and piano accompaniment for the first part of the lyrics. The vocal line is in a soprano range with a steady eighth-note rhythm. The piano accompaniment supports the melody. Chord markings Gm and Cm are present. The lyrics are: "Вос - пе - ва - ю то, что веч - но но - во,"

Vocal line and piano accompaniment for the second part of the lyrics. The vocal line continues with the same rhythmic pattern. The piano accompaniment features some chordal textures. Chord markings D7, Gm, Fm7, and B7 are present. The lyrics are: "и хо - тя сов - сем не гимн по - ю,"

E^b D⁷ G⁷ C⁷ F⁷

но в ду-ше ро-див-ше-е-ся сло-во об-ре-та-ет му-зы-ку сво-

B D⁷ Gm G⁷ Cm

-ю, но в ду-ше ро-див-ше-е-ся сло-во

D⁷ Gm G⁷

об-ре-та-ет му-зы-ку сво-ю. Сло-во э-то сердце не об-

mf

F Fm G⁷ Cm

-ма-нет, в нем со-кры-то жиз-ни су-щест-во,

Выразительно

D7 *Gm* *G7*

в нем ис-ток все-го, е-му кон-ца нет, э-то сло-во—ма-ма,

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a melodic phrase in the first measure, followed by a half-note rest in the second measure, and then continues with a descending eighth-note line. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *p* (piano) is placed in the piano part.

Cm7 *F7* *B* *D7*

ма - ма, э - то сло-во—ма-ма, ма - ма,

The second system continues the musical piece. The vocal line has a melodic phrase in the first measure, a half-note rest in the second measure, and another melodic phrase in the third measure. The piano accompaniment continues with harmonic support. The dynamic marking *p* remains.

Gm *Dm* *Ebmaj* *Cm*

э - то сло-во—ма-ма, ма - ма—

The third system concludes the musical piece. The vocal line has a melodic phrase in the first measure, a half-note rest in the second measure, and another melodic phrase in the third measure. The piano accompaniment continues with harmonic support. The dynamic marking *p* remains.

Для повторения

Gm Cm⁶ D⁷ G⁷/5- C Eb⁷

вы - ше нет е - го.

The first system of the musical score consists of three measures. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics 'вы - ше нет е - го.' are written below the notes. The piano accompaniment is written on grand staff notation (treble and bass clefs). Above the first measure, the text 'Для повторения' is written, followed by a sequence of chords: Gm, Cm⁶, D⁷, G⁷/5-, C, and Eb⁷.

Для окончания

Gm Cm⁶ D⁷ Gm Cm⁶ D⁷ Gm

- го.

The second system of the musical score consists of three measures. The vocal line continues with the lyrics '- го.' and ends with a fermata. The piano accompaniment continues with various chords and melodic lines. Above the first measure, the text 'Для окончания' is written, followed by a sequence of chords: Gm, Cm⁶, D⁷, Gm, Cm⁶, D⁷, and Gm. The piano part ends with a double bar line and a fermata. A vertical line with a double bar line is drawn at the end of the system.

Воспеваю то, что вечно ново,
И хотя совсем не гимн пою,
Но в душе родившееся слово
Обретает музыку свою.

Привес: Слово это сердце не обманет,
В нем сокрыто жизни существо,
В нем исток всего, ему конца нет,
Это слово—мама, мама, это слово—мама, мама,
Это слово—мама, мама—выше нет его.

На чужбине мчится нам вдогонку
Вестью о родимой стороне
Это слово первое ребенка,
Стон последний павших на войне.

Привес.

Это слово милует и судит,
Оборвет бессмысленный раздор.
Даже в сердце каменном пробудит
Заглушенной совести укор.

Привес.